LAS POLÍTICAS EDUCATIVAS Y EL DISPOSITIVO DE FORMACIÓN DE MAESTROS PARA EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LE EN EL INSPE DE LORENA[1]

Carlos Meléndez Quero
Université de Lorraine, CNRS, ATILF, F-54000 Nancy, Francia

INTRODUCCIÓN

Partiendo de nuestra experiencia profesional como Maestro de conferencias en la Universidad de Lorena e insertando esta investigación en los trabajos del eje *Culturas educativas y lenguas en medio institucional* (CELMI) del equipo de *Didáctica de lenguas extranjeras y sociolingüística* del laboratorio *Análisis y Tratamiento Informático de la Lengua Francesa* (ATILF, *Université de Lorraine*, *Centre National de la Recherche Scientifique*), nuestra investigación se interesará, de una parte, por las restricciones a nivel institucional para la difusión del español en el entorno geográfico fronterizo de la región de Lorena y, de otra parte, por el contraste entre tales limitaciones institucionales y las políticas lingüísticas promovidas en el *Instituto Superior del Profesorado y de la Educación* (INSPE) de la Academia de Nancy-Metz, *Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation* de l'Académie de Nancy-Metz, en favor del desarrollo de una competencia plurilingüe de los futuros maestros y de la apertura a otras lenguas extranjeras, además del inglés y del alemán. En este trabajo nos centramos en los estudiantes del Máster *Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation* (MEEF), especialidad *1er degré*, referido a la formación de los futuros maestros de infantil y de primaria.

Frente a las restricciones y obstáculos institucionales para el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en Lorena, nuestro estudio demostrará, con datos empíricos, la resistencia del español como lengua elegida por los estudiantes del Máster MEEF, máster profesional con la especialidad *Enseñanza, Educación y Formación*, para convalidar los créditos

1 Agradecemos al laboratorio ATILF, la subvención concedida para presentar este trabajo en el 30.º Congreso Internacional de ASELE 2019.

ECTS (*European Credits Transfer System*) que les permiten acreditar el nivel B2 de dominio de una lengua extranjera, y ahondará en las razones de la elección y de la defensa del español frente a otras lenguas ofertadas y preconizadas por las instituciones oficiales. Para ello, nos serviremos del análisis cuantitativo y cualitativo de cuestionarios completados por los estudiantes del Máster MEEF inscritos en la asignatura de *Refuerzo de la práctica de una lengua extranjera: español*.

Finalmente, nuestro estudio abordará otros focos de ampliación del español en nuestra formación profesional, como las prácticas realizadas en centros españoles de enseñanza primaria gracias al acuerdo internacional de cooperación pedagógica con la Universidad de Murcia o el desarrollo de las memorias de investigación en torno al plurilingüismo en el segundo año del Máster.

1. LA SITUACIÓN DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN LORENA

Como recoge el trabajo de Meléndez Quero (2013), Lorena se sitúa en un entorno geográfico multicultural que facilita los intercambios lingüísticos, comerciales y de población con los países vecinos, debido a su frontera con tres países europeos (Bélgica, Luxemburgo y Alemania). Incorporada administrativamente, desde 2016, a la región Gran Este (que incluye a las antiguas regiones Champaña-Ardenas, Lorena y Alsacia), los territorios de la antigua Lorena, que están divididos en cuatro departamentos (Mosa, Meurthe y Mosela, Mosela y Vosgos) y forman parte del grupo europeo de cooperación territorial denominado Gran Región, el cual, "junto con los territorios de Valonia en Bélgica, el gran Ducado de Luxemburgo y los Estados federados alemanes del Sarre y de la Renania-Palatinado" (Meléndez Quero, 2013, p. 584), está regido por intereses comunes y caracterizado por una movilidad transfronteriza en constante aumento, por un mercado común de empleo y por la búsqueda de una cooperación política y económica que favorece los acuerdos y los proyectos comunes (especialmente, franco-alemanes) entre las regiones implicadas (*Mission opérationnelle transfrontalière*, 2019).

1.1. LAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y LAS RESTRICCIONES ACADÉMICAS PARA LA DIFUSIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA INTERNACIONAL EN LORENA

A pesar de la nueva división territorial francesa y de la creación de la región Gran Este, se ha mantenido, hasta el momento, el funcionamiento autónomo de las academias de Reims, Nancy-Metz y Estrasburgo (correspondientes a las antiguas regiones de Champaña-Ardenas, Lorena y Alsacia) con vigencia hasta el 1 de enero de 2020, fecha anunciada para la fusión de estas tres academias.

La política lingüística académica en Lorena está viendo, en estos últimos años, un impulso en favor de la enseñanza del alemán en la educación primaria donde el número de escuelas que proponen la enseñanza de esta lengua a niños se ha visto aumentado no solamente en el departamento fronterizo con Alemania de la Mosela, sino también en el de la Meurthe et Mosela, donde se han incrementado los dispositivos de escuelas en inmersión del alemán y donde numerosos puestos vacantes están abriendo con un perfil específico para maestros, priorizando las competencias lingüísticas específicas de dominio de la lengua alemana. En el contexto político y económico de la Gran Región que favorece los intercambios con Alemania y la voluntad de difusión del alemán en el conjunto de la Academia de Nancy-Metz ha dejado en un lugar minoritario (casi inexistente) la enseñanza del español en las escuelas primarias (además del alemán, el inglés sigue siendo la lengua internacional mayoritaria en este nivel de enseñanza). Esta política en favor del alemán tiene su continuidad en la educación secundaria, lo que conlleva inexorablemente la reducción de horas de español como lengua extranjera en numerosos centros educativos de secundaria de Lorena, territorio cuya localización geográfica "la convierte en un lugar estratégico para la difusión de las culturas germánicas" (Meléndez Quero, 2013, p. 584). Cabe destacar que la estrategia de difusión del alemán responde a un proyecto nacional que impulsa el aprendizaje de esta lengua en escuelas y colegios (*Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse*, 2016).

1.2. LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN FAVOR DEL PLURILINGÜISMO EN EL INSPE DE LA ACADEMIA DE NANCY-METZ

En este contexto institucional, el INSPE de la Academia de Nancy-Metz ofrece una formación de Máster MEEF para los futuros maestros de infantil y de primaria en cinco centros de formación: el de Nancy, en el departamento de Meurthe et Mosela (54[2]), el de Bar le Duc, en la Mosa (55), el de Epinal, en los Vosgos (88), y los de Metz y Sarreguemines, en el departamento de la Mosela (57).

Nuestro instituto superior de formación del profesorado no es insensible al contexto geográfico de Lorena, al disponer de un sitio bicultural como el de Sarreguemines que, por su situación fronteriza con Alemania, ofrece una señalización bilingüe, además de un centro de recursos y de proyectos culturales bilingües franco-alemanes. Asimismo, uno de los ejes del proyecto estratégico del INSPE de la Academia de Nancy-Metz para el período 2018-2002 es la integración del franco-alemán en la formación, con especial incidencia en el centro de Sarreguemines.

Ahora bien, aun respetando el contexto geográfico particular de Lorena, el equipo de formadores en lenguas del INSPE de la Academia de Nancy-Metz (antigua ESPE[3]) se ha caracterizado por una política lingüística (Ver anexo 1) a favor del desarrollo de competencias en lenguas y competencias interculturales del futuro profesional de la educación. Con un *enfoque formativo y reflexivo*, el equipo de formadores del INSPE que se hace cargo de la formación profesional de los futuros maestros, promueve una política que defiende la riqueza de la diversidad y de la pluralidad lingüística y cultural en aras de proporcionar a los futuros docentes *una conciencia de ciudadano plurilingüe* y una *competencia intercultural*.

La aplicación de esta política en nuestra formación se produce mediante un enfoque transversal articulado en torno a dos ejes: *la formación por las lenguas* (mediante las unidades de enseñanza de didáctica de las lenguas y del

2 Los números presentados corresponden a los números oficiales de cada departamento en Francia.

3 En el documento en anexo hemos conservado el nombre de ESPE, al tratarse del nombre que figura todavía en el documento original en francés.

plurilingüismo, e integrada en las temáticas de las memorias de Máster) y *la formación a las lenguas* (unidades de refuerzo de la práctica de una lengua extranjera). Centrándonos en estas últimas, hemos de destacar que, desde una perspectiva que considera que las lenguas son un objeto de estudio, una herramienta de comunicación y un recurso para el éxito escolar y social, nuestro centro se diferencia de los otros INSPE de la región Gran Este al proponer cuatro lenguas extranjeras de especialidad (alemán, inglés, español, italiano) a elección del estudiante para obtener los créditos ECTS necesarios para conseguir el diploma de Máster MEEF. Recordemos que el *Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche* (2015) no obliga actualmente a los futuros maestros a obtener una certificación oficial, sino a obtener créditos ECTS en el Máster MEEF que le permitan demostrar el dominio de una lengua extranjera a nivel B2 del Marco Europeo (INSPÉ de Lorraine, 2019b; Behra, Macaire, Meléndez Quero y Normand, 2012; Behra y Meléndez Quero, 2018; Behra, 2019).

Como se explica en Meléndez Quero (2015) y en Behra y Meléndez Quero (2018), para la obtención de estos créditos los alumnos disponen de una unidad de enseñanza (UE) de refuerzo de la práctica de una lengua extranjera (UE 709[4]) en el primer semestre del Máster 1, con posibilidad de cursar una nueva asignatura de refuerzo de la práctica de la LE en el segundo año de Máster (UE 1009), en caso de no aprobar en el primer año. El dispositivo escogido para el refuerzo de la lengua extranjera se basa en una doble propuesta, bien mediante cursos presenciales (veintisiete horas) o mediante un aprendizaje en autodirección, bajo la supervisión de un formador que actúa como consejero y guía del aprendizaje del estudiante[5] y la puesta a disposición del estudiante de recursos en línea, a partir de la plataforma EDOlang (*Université de Lorraine*, 2019a) y de la página de autoformación en lenguas del INSPE de Lorena (*Université de Lorraine*, 2019b).

4 Los números presentados corresponden a la denominación de cada asignatura o unidad de enseñanza (UE) en las actuales maquetas del máster.

5 Véanse los trabajos de Meléndez Quero (2012) y Normand (2012).

La política lingüística del INSPE de la Academia de Nancy-Metz se caracteriza, por lo tanto, por una defensa del plurilingüismo y por una apertura a otras lenguas extranjeras diferentes del alemán y del inglés, como son el español y el italiano.

Esta visión plurilingüe de nuestro centro enlaza con el nuevo decreto oficial (*Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse*, 2019) que va a reintegrar las lenguas en la oposición de los maestros e incluir, a partir del año 2020, la posibilidad de realizar la prueba oral de simulación de situación profesional en el ámbito de las lenguas extranjeras, pudiendo escoger entre las cuatro lenguas internacionales más enseñadas en territorio francés en la escuela primaria: el alemán, el inglés, el español y el italiano. Lógicamente, la implantación de esta nueva opción en la oposición conllevará a partir del curso 2019-2020 una reorganización de la maqueta del Máster MEEF con la aparición de una nueva unidad de enseñanza (UE 818) que permitirá prepararse a esta nueva prueba que implica la presentación de un dosier sobre las lenguas extranjeras en francés, seguida de una entrevista con el tribunal que se desarrolla primero en francés (para los aspectos científicos, pedagógicos y didácticos del dosier) y después en la lengua extranjera escogida (para la ampliación y profundización sobre el conocimiento de la lengua, con un nivel B2 esperado, y de la cultura escogida por el candidato o para una reflexión sobre la aplicación de la pedagogía de las lenguas extranjeras en primaria).

Veamos ahora cómo la defensa del plurilingüismo y la apertura a cuatro lenguas en el INSPE de la Academia de Nancy-Metz han permitido al español como lengua extranjera resistir en nuestra formación, a pesar del contexto a favor del alemán.

2. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN LA FORMACIÓN DE POSGRADO EN EL INSPE DE LA ACADEMIA DE NANCY-METZ

En las próximas líneas vamos a presentar el grado de acogida del español como lengua internacional en el Máster MEEF (2.1) y las razones de su elección (2.2).

2.1. EL LUGAR DEL ESPAÑOL DENTRO DE LA OFERTA DE LENGUAS EN LA UNIDAD DE ENSEÑANZA DE REFUERZO DE LA PRÁCTICA DE UNA LENGUA EXTRANJERA

La siguiente tabla muestra el número de estudiantes de primer año del Máster MEEF, mención primer grado, en cada una de las cuatro lenguas (por orden alfabético) abiertas para la asignatura de *Refuerzo de la práctica de una lengua extranjera* durante los seis años de existencia de la ESPÉ de la Academia de Nancy-Metz (2013-2019):

Año	Alemán	Español	Inglés	Italiano
2013-2014	50	44	317	17
2014-2015	39	36	288	16
2015-2016	37	35	330	20
2016-2017	53	40	340	26
2017-2018	47	48	325	22
2018-2019	58	44	341	10
Total	284	247	1941	111

Tabla 1 - Elección de la lengua extranjera por curso académico

La comparación de estos resultados confirma la elección del inglés como primera opción de los estudiantes del Máster destinados a ser maestros de primaria, al ser esta la lengua más enseñada en las escuelas de la región de Lorena. Ahora bien, la elección de la lengua española en la unidad de enseñanza de refuerzo de la práctica de una lengua extranjera ofrece un número de efectivos que supera en más del doble al italiano (doscientos cuarenta y siete frente a ciento once); más sorprendente todavía, resulta el hecho de que, a pesar de las restricciones

institucionales que limitan la enseñanza del español en la educación primaria en Lorena y de las políticas de difusión del alemán provenientes del rectorado académico por la situación fronteriza de la región, el número de efectivos que han escogido como lengua extranjera el español es casi equivalente a los del alemán (ligeramente inferior para los años 2013-2017 y 2018-2019, e incluso algo superior para el año 2017-2018).

Un análisis más en detalle (Ver tabla 2) de los estudiantes inscritos en cada uno de los cinco centros (Bar le Duc, BLD, Epinal, Metz, Nancy y Sarreguemines, SAR) en este período 2013-2019 permite comprobar con datos empíricos que, en realidad, el número de efectivos del alemán se ve muy aumentado por su implantación en el centro bicultural de Sarreguemines, el cual, por su contexto transfronterizo, permite a los estudiantes de primer año del Máster MEEF descubrir el dispositivo moselano de enseñanza profundizada de la lengua alemana. Así, en el curso 2018-2019, además de superar el cincuenta por ciento de los estudiantes de Máster 1 que eligen el alemán como lengua extranjera, cabe destacar que el 100% de los estudiantes M2 PEPA siguen una unidad de interculturalidad en un contexto trilingüe francés-alemán-fráncico (con prácticas obligatorias en Alemania y acogida de niños alemanes) y que el 100% de los estudiantes funcionarios en prácticas (EFS) están asociados a un proyecto bilingüe franco-alemán.

En este sentido, las cifras de la tabla 2 confirman que el centro de Sarreguemines, que ha recibido únicamente tres estudiantes en la asignatura de práctica de la lengua en español, ha reunido a ciento veintiún germanistas en el mismo período, superando incluso al número de inscritos en inglés.

Centro/LVE	Alemán	Español	Inglés	Italiano
BLD	4	16	85	7
EPINAL	17	40	214	3
METZ	86	69	719	48
NANCY	56	119	811	49
SAR	121	3	111	4
Total	284	247	1940	111

Tabla 2 - Elección de la lengua extranjera por centro de formación

Por otra parte, en estos seis últimos años universitarios, la comparación entre el número de inscritos en español y en alemán muestra que, en Mosela, el centro de Metz, a pesar de la proximidad con la frontera y del número de escuelas de educación primaria que permiten la enseñanza del alemán, los estudiantes que eligen esta lengua (ochenta y seis) apenas sobrepasan al número de hispanistas (sesenta y nueve). En lo que respecta a los otros tres departamentos de la región (Meurthe et Mosela, Mosa y Vosgos), el español es preferido (tras el inglés) como lengua internacional extranjera, doblando el número de inscritos del alemán en los centros de Nancy (ciento diecinueve a cincuenta y seis) y Epinal (cuarenta a diecisiete) y multiplicando por cuatro las cifras en Bar le Duc: dieciséis hispanistas contra cuatro germanistas. En el momento de redacción de este trabajo (octubre de 2019), el número de inscripciones para el curso 2019-2020 confirma que los inscritos en italiano no llegan ni a la mitad del español y, sobre todo, ilustra la preferencia del español sobre el alemán en todos los centros de Lorena con excepción de Sarreguemines: Nancy (diecisiete hispanistas a seis germanistas), Epinal (ocho a cinco), Bar le Duc (seis a uno) e, incluso, Metz, en el departamento de la Mosela, donde el número de hispanistas supera al de germanistas (veintidós a quince). Estos datos confirman la preferencia por el español a pesar de la insistencia del rectorado académico en la difusión del alemán y la integración del eje franco-alemán en el proyecto estratégico de la región.

2.2. RAZONES DE LA ELECCIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA INTERNACIONAL

Mediante una metodología de estudio basada en datos obtenidos a partir de un cuestionario (Ver anexo 2) completado por los estudiantes del máster MEEF inscritos en el curso 2019-2020 en la UE 709 de *Refuerzo de la práctica de una lengua extranjera*: *español*, hemos investigado acerca de los motivos que explican la elección del español en Lorena, a pesar del contexto fronterizo de nuestra región y del proyecto institucional en defensa del eje franco-alemán.

En este estudio, nos centramos en una muestra de cuarenta y un estudiantes, correspondiente a estudiantes inscritos en español en los centros de Nancy, Metz y Bar le Duc. No entraremos en este trabajo en cuestionarios de satisfacción

de los estudiantes sobre el dispositivo de formación en lenguas (Meléndez Quero, 2016; Behra y Meléndez Quero, 2018). Adviértase, asimismo, que los estudiantes del máster MEEF provienen de diferentes especialidades de grado y ofrecen niveles variados en su aprendizaje de ELE (Meléndez Quero, 2015).

Nuestro estudio revela que la elección del español se debe a criterios de diversa índole, que vamos a analizar a continuación. En primer lugar, se sitúan las razones afectivas (citadas por el 92,68% de los estudiantes), las cuales justifican la elección del español al tratarse de una lengua que gusta especialmente (criterio escogido por el 90,24% de los encuestados) así como por la afinidad con la cultura y forma de vida hispanohablante (citado por el 36,58% de las personas) y, en menor grado, por una motivación integradora (Meléndez Quero, 2015) para mantener los contactos establecidos con personas hispanohablantes, aspecto destacado en el 24,39% de las respuestas.

En segundo lugar, tratándose de una asignatura obligatoria para la obtención del máster, subyace una motivación instrumental, ligada al nivel de los estudiantes en la lengua escogida (criterio aludido por el 90,24% de estos futuros maestros). Si bien únicamente el 17,07% de estos estudiantes escogen el español por tratarse de la lengua de especialidad utilizada en los estudios previos, en grados como el de Lenguas Literaturas y Civilizaciones Extranjeras (LLCER) o el de Lenguas Extranjeras Aplicadas (LEA), el 70,73% de los estudiantes que han respondido al cuestionario afirma haber escogido el español al ser la lengua más dominada entre las cuatro ofertadas (inglés, alemán, italiano y español), motivo por el que el 56,09% de los estudiantes la considera la mejor elección para aprobar el examen final y, así, obtener los créditos ECTS en lengua extranjera necesarios en el Máster. Ligada a esta motivación instrumental y únicamente en el caso de los hispanistas con un buen nivel de español previo, se encuentra la selección del español en aras de obtener una certificación oficial o para preparar la nueva prueba en lenguas extranjeras de la oposición (respuestas, en ambos casos, únicamente escogidas por el 14,63% de los estudiantes).

El tercer criterio más citado por los encuestados hace referencia a la difusión internacional del español, destacada por el 60,97% de la muestra de estudio. En relación con este criterio, el 53,65% de los hispanistas considera que merece la pena estudiar español para tener la práctica de otra lengua internacional además del inglés y el 21,95% entiende que es importante practicar el español

al tratarse de una lengua muy hablada en el mundo, si bien únicamente el 4,87% considera que en el curso actual pueda ser clave para su inserción en el mercado de trabajo. Cabe resaltar que buena parte de los estudiantes que escogen el español destacan, además, la utilidad que puede tener el español para un proyecto futuro (aspecto citado por el 43,90% de las personas), ya sea para para vivir o trabajar en países hispanohablantes (31,70% de respuestas), para enseñar la lengua más adelante (24,39%), o, en menor medida, pensando en realizar las prácticas profesionales del máster en intercambios con España (12,19% de respuestas).

Finalmente, teniendo en cuenta la falta de especialización en lenguas extranjeras en los estudios previos de grado de la mayoría de los estudiantes del Máster MEEF, hay que reconocer que la elección del español puede responder también a una solución por eliminación (criterio citado por el 41,46% de los estudiantes), al considerar los estudiantes que su nivel en inglés o alemán es muy bajo (36,58% de respuestas) y al tener también una percepción muy negativa de estas otras lenguas extranjeras (como el inglés o el alemán) que les han sido impuestas en sus estudios previos, aspecto que ha sido citado por el 31,70% de la muestra estudiantil de estudio.

3. OTROS CONTEXTOS EMERGENTES DE DIFUSIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA INTERNACIONAL

Para terminar con la difusión del español en nuestro entorno educativo, vamos a destacar rápidamente dos contextos emergentes como son los convenios internacionales para realizar prácticas en España o las memorias de investigación del máster MEEF.

3.1. MOVILIDAD INTERNACIONAL CON PRÁCTICAS EN ESPAÑA

La séptima recomendación del *Conseil National d'Évaluation du Système Scolaire* (CNESCO, 2019) aconseja favorecer la movilidad internacional de todos alumnos y profesores, invitando a estos últimos a multiplicar sus

experiencias en el extranjero para aumentar sus competencias en lenguas y familiarizarse con la cultura en aras de poder crearse una historia personal en relación con dicha lengua extranjera.

En relación con este punto, cabe destacar el programa de movilidad y de cooperación pedagógica internacional de nuestro centro con la Facultad de Educación de la Universidad de Murcia. Dicho programa permite, desde hace más de una década, que estudiantes franceses y españoles que se están formando para ser futuros maestros puedan desarrollar su cultura profesional en inmersión en el sistema educativo del país de acogida, así como sus saberes y capacidades en la lengua-cultura del país en intercambio, adquiriendo competencias lingüísticas, pedagógicas y culturales necesarias para la enseñanza de la lengua extranjera en la escuela primaria, conocimientos para poder implementar futuros intercambios escolares, así como una experiencia profesional que contribuya a su reflexión como docente.

Al permitir la recepción de estudiantes españoles en contacto con nuestros aprendientes francófonos y, sobre todo, la acogida de nuestros estudiantes en escuelas de primaria de Murcia, nuestro centro educativo mantiene una vía de contacto con la cultura hispana y una apertura internacional para la difusión del español como lengua extranjera que complementa los objetivos de la formación pedagógica de los maestros.

3.2. MEMORIAS DE MÁSTER MEEF EN TORNO AL PLURILINGÜISMO

Como indica la guía para la realización de las memorias del Máster (INSPÉ de Lorraine, 2019a), el trabajo de memoria tiene por objeto una formación *a* y *por* la investigación, que contribuye al desarrollo profesional del estudiante permitiéndole interrogarse sobre su práctica profesional y haciéndola evolucionar gracias a los resultados de la investigación. Se busca, así, que el estudiante desarrolle una postura de investigación, que sea válida a lo largo de su carrera profesional.

El equipo de formadores en lenguas de nuestro centro educativo promueve una forma de investigación-acción, fundada en los trabajos del equipo de *Didáctica de las lenguas y Sociolingüística* del laboratorio ATILF de la Universidad de Lorena, que defiende, entre otras temáticas, la formación al plurilingüismo, lo cual ha permitido el desarrollo de diferentes lenguas, como el español, en los trabajos de investigación de nuestros estudiantes. En este sentido, hay que resaltar el hecho de que la memoria de investigación ganadora del concurso regional de memorias de Máster en ciento ochenta segundos en el año 2019, realizada bajo nuestra supervisión por Marie Pellenz, ha tenido por objeto de estudio el desarrollo de la diversidad lingüística y cultural en los alumnos de primaria, desde una perspectiva enfocada al plurilingüismo, con atención especial al español como lengua extranjera.

La memoria de Pellenz (2019) destaca que, a pesar de las restricciones institucionales, sí que es posible enseñar el español en Lorena y se funda en los programas del *Ministère de l'éducation nationale* (2015), los cuales incitan a los maestros a desarrollar la competencia plurilingüe de los alumnos y a desarrollar la sensibilidad a la diferencia y a la diversidad cultural. Partiendo de esta premisa, Pellenz (2019) ofrece diversas pistas y reflexiones para integrar una segunda lengua como el español en primaria, sin interferir en la enseñanza del inglés, lengua preconizada en la mayoría de centros de nuestra academia.

Las reflexiones de esta memoria enlazan con la nota de información para el curso 2018-2019 del rectorado académico, que invita a los maestros a trabajar en una lógica plurilingüe que permita a los alumnos ser capaces de progresar en una nueva lengua partiendo de las competencias y conocimientos adquiridos en otra lengua, desde una perspectiva abierta a la diversidad y a la alteridad que permita desarrollar sus competencias como ciudadanos (Académie de Nancy-Metz, 2018).

Asimismo, el estudio de Pellenz (2019), que aboga por el desarrollo de la diversidad lingüística mediante la integración del español en el aula, enlaza con las recientes recomendaciones del CNESCO (2019), entre las cuales podemos destacar la amplificación, en el tiempo escolar, de exposición a las lenguas extranjeras o la creación de puentes entre diferentes lenguas y culturas.

CONCLUSIONES

Los datos mostrados en este estudio confirman que, a pesar del contexto político-institucional en favor del eje franco-alemán en nuestra región, el español sigue siendo una lengua internacional muy presente en nuestra formación.

La política lingüística a favor del plurilingüismo y de la interculturalidad, defendida por el conjunto de formadores en lenguas de nuestro centro educativo, ha permitido el mantenimiento de cuatro lenguas extranjeras dentro de la oferta de formación destinada a los futuros maestros. Entre estas lenguas, el español resiste al impulso institucional a favor de la expansión del alemán y se posiciona como una lengua extranjera claramente preferida por los estudiantes del máster MEEF al italiano, cuyos datos muestran un claro declive en los últimos años. Además, nuestro proyecto de formación de profesores que defiende la diversidad lingüística y cultural favorece la difusión de lenguas como el español gracias a las prácticas pedagógicas en España que permiten la inmersión lingüística de nuestros estudiantes y a las memorias de investigación plurilingües.

Sería una pena que en un futuro más o menos lejano este proyecto de formación pedagógica en aras del desarrollo de la competencia plurilingüe de los docentes se viera frenado por políticas regionales o nacionales en favor de un monolingüismo mediante la globalización del inglés como lengua internacional o la imposición del alemán, lo que conllevaría la supresión del español en la formación de los futuros maestros.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Académie de Nancy-Metz (2018). *Lettre de rentrée des Inspecteurs des langues vivantes*. Recuperado de http://www4.ac-nancy-metz.fr/interlangue/Lettre_rentree_2018.pdf

Behra, S. (2019). Quelles sont les compétences nécessaires pour enseigner les langues à l'école élémentaire? En *Conférence de consensus: De la découverte des langues à leur enseignement-apprentissage. Comment mieux accompagner les élèves? Notes des experts*, pp. 170-184. Recuperado de http://www.cnesco.fr/fr/langues-vivantes-etrangeres-comment-mieuxaccompagner-les-eleves/

Behra, S., Macaire, D., Meléndez Quero, C. y Normand, C. (2012). La formation des enseignants: de la difficulté à penser la complexité en éducation (Título inicial en Europanto: La formación of lehrer: de la schwierikgteit to think la complexité in der educación). *Mélanges CRAPEL, 33*, 103-118. Recuperado de http://www.atilf.fr/IMG/pdf/08.pdf

Behra, S. y Meléndez Quero, C. (2018). Un dispositif de formation en langues à l'épreuve en parcours premier degré de Master MEEF à l'ESPE de Lorraine. *Mélanges CRAPEL: Revue en didactique des langues et sociolinguistique*, *39*, 145-158. Recuperado de http://www.atilf.fr/IMG/pdf/5.melanges_2018v1sbcmq.pdf

CNESCO (Conseil National d'Évaluation du Système Scolaire) (2019). *Conférence de consensus: De la découverte des langues à leur enseignement-apprentissage. Comment mieux accompagner les élèves? Dossier de synthèse*. Recuperado de http://www.cnesco.fr/wp-content/uploads/2019/04/190410_Dossier_synthese_Langues_.pdf

INSPÉ de Lorraine (2019a). *Guide pour la réalisation du mémoire de Master*. Recuperado de http://inspe.univ-lorraine.fr/sites/default/files/commun/docs/guides/18-19-guide-memoire-master-MEEF.pdf

INSPÉ de Lorraine (2019b). *Guide de l'étudiant - Étudier à l'ESPÉ de Lorraine, Master MEEF Premier degré*. Recuperado de http://inspe.univ-lorraine.fr/sites/default/files/commun/docs/1D/19_20-etudiant-INSPE-MEEF-1D.pdf

Meléndez Quero, C. (2012). Recursos en la Red para el aprendizaje del español como lengua extranjera: el dispositivo de autoformación en lenguas del IUFM de Lorraine. En C. Hernández, A. Carrasco y E. Álvarez (Eds.), *La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera* (pp. 681-692). Valladolid: Gráficas Andrés Martín S.L. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/22/22_0066.pdf

Meléndez Quero, C. (2013). La influencia del francés como lengua materna en el aprendizaje del español como lengua extranjera en un contexto multicultural particular: la región de Lorena. En B. Blecua, S. Borrell, B. Crous y F. Sierra (Eds.), *Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales* (pp. 583-593). Girona: ASELE. http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0059.pdf

Meléndez Quero, C. (2015). La adecuación de la enseñanza de ELE a las características del alumnado: el papel esencial del diagnóstico de dificultades y necesidades de aprendizaje del estudiante. En Y. Morimoto, M.ª V. Pavón y R. Santamaría (Eds.), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (pp. 627-641). Málaga: ASELE. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0627.pdf

Meléndez Quero, C. (2016). El dominio de la lengua y la formación del profesorado para enseñar ELE: representaciones y sentimiento de eficacia personal de aprendientes en medio institucional francófono. En O. Cruz Moya (Ed.), *La formación y competencias del profesorado de ELE* (pp. 671-680). Sevilla: ASELE. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/26/26_0671.pdf

Ministère de l'éducation nationale (2015). *Programmes d'enseignement du cycle des apprentissages fondamentaux (cycle 2)*. Recuperado de http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=33400

Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche (2015). *ESPE: Les Ecoles Supérieures du Professorat et de l'Education*. Recuperado de http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid67107/tout-comprendre-du-mastermeef-et-des-concours-enseignant-la-f.a.q.html#q19

Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse (2016). *Stratégie langues vivantes*. Recuperado de https://www.education.gouv.fr/cid97827/strategielangues-vivantes.html#Les_nouvelles_cartes_academiques_des_langues_vivantes

Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse (2019). *Arrêté du 8 avril 2019 modifiant l'arrêté du 19 avril 2013 fixant les modalités d'organisation du concours externe, du concours externe spécial, du second concours interne, du second concours interne spécial et du troisième concours de recrutement de professeurs des écoles*. Recuperado de https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=E3400676658F770107D6418408806A44.tplgfr21s_3?cidTexte=JORFTEXT000038431467&dateTexte=&oldAction=rechJO&categorieLien=id&idJO=JORFCONT000038431131

Mission opérationnelle transfrontalière (2019). *Grande Région*. Recuperado de http://www.espaces-transfrontaliers.org/ressources/territoires/territoires-niveau-regional/grande-region/grande-region-1/

Normand, C. (2012). Utilizar la Red para aprender el español como lengua extranjera y aprender a aprender: dispositivo de aprendizaje autodirigido con ayuda. En C. Hernández, A. Carrasco y E. Álvarez (Eds.), *La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera* (pp. 355-363). Valladolid: Gráficas Andrés Martín. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/22/22_0034.pdf

Pellenz, M. (2019). *Développer la diversité linguistique et culturelle en classe de CP (avec une attention particulière à l'espagnol* [Memoria de máster]. Universidad de Lorena, Nancy.

Université de Lorraine (2019a). *EDOlang (Environnement et Dispositifs Ouverts pour l'apprentissage des langues)*. Recuperado de http://edolang.univ-lorraine.fr/

Université de Lorraine (2019b). *L'autoformation en langues à l'INSPÉ de Lorraine*. Recuperado de http://arche.univ-lorraine.fr/course/view.php?id=1968/

ANEXO 1: *POLÍTICA DE LENGUAS Y DE LA FORMACIÓN A Y POR LAS LENGUAS EN LA ESPE DE LA ACADEMIA DE NANCY-METZ*

El profesional de la educación y de la formación y sus lenguas

Ya sean extranjeras, ya sean las lenguas del entorno o lo hayan sido, las lenguas que conoce, en el nivel que sea, todo profesional de la enseñanza y de la formación, son o deberían ser un elemento constitutivo de su identidad profesional y ciudadana. Todas ellas proponen una lectura diferente del mundo y conceden a cada individuo, en función de su biografía lingüística, un prisma original, rico, evolutivo, de percepción del mundo. Ese repertorio personal es una riqueza potencial sobre el plano profesional.

Gracias a los recursos y a las competencias construidas colectivamente, el equipo de formadores de lenguas está en condiciones de ayudar a todo estudiante del Máster MEEF a desarrollar a su vez competencias en lenguas y competencias interculturales. Puede ayudarle a desarrollar sus concepciones de las lenguas y de su aprendizaje con la intención de profesionalizar la mirada sobre las lenguas en la Escuela.

El maestro y las lenguas de sus alumnos

La pluralidad de lenguas y de culturas tanto en sus variedades como en la diversidad de sus modalidades presenciales en el seno del grupo de clase, es una riqueza que todo maestro debe o debería conseguir que funcionara en la Escuela.

En el seno del equipo de formadores, los expertos en didáctica de las lenguas se hacen cargo de la parte de la formación profesional que dará al estudiante los medios, mediante un enfoque formativo y reflexivo, para ayudar a que cada alumno tenga una conciencia de ciudadano plurilingüe y esté dotado de una competencia intercultural, sin la cual la Escuela no cumpliría un aspecto esencial de su misión de socialización.

Aplicación en la formación en la ESPE

La ESPE de Lorena propone cuatro lenguas extranjeras de especialidad (alemán, inglés, español, italiano) a elección del estudiante, así como la lengua regional.

Las lenguas son al mismo tiempo un objeto de estudio, una herramienta de comunicación y un recurso para el éxito escolar y social. Esta especificidad fomenta un enfoque transversal de las enseñanzas en la ESPE. Ligada a la investigación y especialmente a los trabajos del equipo Didáctica de las lenguas y Sociolingüística (CRAPEL) del laboratorio ATILF (CNRS) de la Universidad de Lorena, la formación a y por las lenguas está concebida desde una perspectiva reflexiva alimentada para la investigación-acción contextualizada (en la medida de los posible por las Memorias de Investigación).

Las unidades de formación propuestas en este Máster siguen las orientaciones del equipo de formadores en términos de educación a las lenguas y a las culturas con la idea de desarrollar competencias múltiples en los actores de la educación y de la formación, y de formar profesionales. La formación se articula en torno a dos ejes:

la formación a las lenguas (UE de práctica de las lenguas)

la formación por las lenguas (mediación intercultural, didáctica de las lenguas y del plurilingüismo).

S. Behra, D. Macaire, C. Normand (texto inicial, 2013)
revisado por los formadores de lenguas de Lorena, 2016
versión traducida al español por Carlos Meléndez Quero, 2019

ANEXO 2: ENCUESTA UE 709
BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

1. Indique su formación académica previa (nombre y tipo de licenciatura, máster, etc.).

2. Indique cuántos años ha estudiado el español en su vida.

3. Indique qué otras lenguas ha estudiado en su vida.

4. Indique si ha realizado estancias largas en países hispanohablantes y si tiene posibilidad de practicar la lengua en su vida cotidiana con otras personas.

5. Indique si ha obtenido un certificado (CLES, DELE, etc.) en español.

MOTIVOS DE ELECCIÓN DEL ESPAÑOL

1. Explique por qué ha elegido el español como LE en la UE 709 (varias respuestas posibles)

- Por razones afectivas
  - Es una lengua que me gusta especialmente
  - Porque tengo contactos (amigos, familia) con personas hispanohablantes
  - Porque me gusta la cultura y la forma de vida de los hispanohablantes
  - Para obtener una certificación oficial en español
  - Para preparar la prueba en *lenguas extranjeras* de la oposición
  - Otro:

- Por mi nivel en la lengua
  - Porque es mi lengua de especialidad en mis estudios previos
  - Porque es la lengua que mejor domino de las cuatro lenguas propuestas
  - Porque es la lengua en la que me puede resultar más fácil aprobar el examen
- Por la importancia del español como lengua internacional
  - Porque es una lengua que se habla en muchas zonas del mundo
  - Porque me parece importante practicar otra lengua internacional que el inglés
  - Porque el español me puede abrir puertas en el mercado de trabajo
  - Otro:
- Por mi proyecto profesional
  - Porque me gustaría enseñarla en el futuro
  - Porque me gustaría vivir o trabajar en países hispanohablantes
  - Porque me gustaría hacer prácticas en España
  - Otro:
- Por eliminación
  - Porque no me gusta el inglés/el alemán
  - Porque mi nivel en otras lenguas (inglés, alemán, etc.) es muy bajo

OPOSICIÓN

1. ¿Piensa escoger la opción *lenguas extranjeras* en la prueba oral de la oposición?

2. En caso afirmativo, ¿en qué lengua de especialidad (alemán, español, inglés, italiano)?